

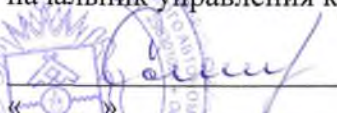
СОГЛАСОВАНО

УТВЕРЖДАЮ


Заместитель руководителя  
Департамента образования, культуры  
и спорта Ненецкого автономного округа –  
начальник управления культуры и туризма

Директор  
ГБУК «Этнокультурный центр  
Ненецкого автономного округа»



  
М.Ю. Смаровоз  
2016г.



  
В.С. Зганич  
2016г.

## **ПОЛОЖЕНИЕ** **о проведении окружного конкурса переводчиков** **литературных произведений**

### **1. Общие положения**

1.1. Окружной конкурс переводчиков литературных произведений (далее Конкурс) проводится в рамках года литературы в Российской Федерации с целью выявления и поощрения граждан, достигших наибольших успехов в знании и практическом использовании ненецкого или коми языков.

1.2. Настоящее Положение определяет срок и порядок проведения Конкурса, награждения победителей Конкурса.

1.3. Тема Конкурса – произведения Алексея Ильича Пичкова и Прокопия Андреевича Явтысого.

### **2. Учредитель и организатор Конкурса**

2.1. Учредителем конкурса является Департамент образования, культуры и спорта Ненецкого автономного округа.

2.2. Организатором Конкурса является ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа».

### **3. Задачи Конкурса**

3.1. Задачами Конкурса являются:

- создание условий для практического применения знания ненецкого и коми языков;

- привлечение знатоков родного языка к искусству перевода литературных произведений, поддержка их творческого потенциала и интереса к письменности на родном языке;

- популяризация литературы Ненецкого автономного округа;

- выявление и поддержка лучших любителей-переводчиков среди жителей Ненецкого автономного округа.

### **4. Участники Конкурса**

4.1. Участниками конкурса могут быть граждане Российской Федерации, имеющие постоянную регистрацию места жительства на территории Ненецкого автономного округа в возрасте от 14 лет и старше, владеющие ненецким или коми языком на любых их диалектах.

## **5. Условия и сроки проведения Конкурса**

5.1. Конкурс проводится в один этап. Прием документов на участие в Конкурсе осуществляется с 11 апреля по 10 октября 2016 года. Экспертный совет рассматривает поступившие документы, подводит итоги с 21 октября по 6 ноября 2016 года.

5.2. Торжественная церемония оглашения результатов Конкурса и награждения победителей состоится 18 ноября 2016 года в 16.00 часов в фойе ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа».

5.3. Участник Конкурса по своему усмотрению выбирает произведение для перевода. От одного участника принимается неограниченное количество переводов поэтических и прозаических произведений А.И. Пичкова и П.А. Явтысого: переводы стихотворений – полностью, прозы – логически самостоятельным и завершенным фрагментом, не менее 15 строк. Каждый перевод должен сопровождаться заявкой по форме (Приложение).

5.4. Представление переводов на Конкурс рассматривается организатором как согласие на публикацию в изданиях и на сайте ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа». Участники Конкурса, чьи работы войдут в печатные издания, получают авторские экземпляры данных изданий. Перечисленные издания в электронном виде будут доступны на сайте [www.etnopaо.ru](http://www.etnopaо.ru) в разделе «Литература».

## **6. Номинации и возрастные группы Конкурса:**

6.1. Конкурс проводится по следующим номинациям:

- Лучший переводчик произведений А.И. Пичкова с русского на ненецкий язык;
- Лучший переводчик произведений А.И. Пичкова с русского на коми язык.
- Лучший переводчик произведений П.А. Явтысого с ненецкого на русский язык;
- Лучший переводчик произведений П.А. Явтысого с ненецкого на коми язык.

6.2. Конкурс проводится по следующим возрастным группам:

- Возрастная группа – от 14 лет до 30 лет;
- Возрастная группа – от 31 года и старше.

6.3. Коллективные работы не рассматриваются.

## **7. Порядок предоставления документов**

7.1. В адрес ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа» предоставляется заявка с приложением перевода. В случае если участник конкурса представляет несколько заявок, то каждая из них должна быть оформлена в отдельном файле, к каждой из которых прикладывается перевод.

7.2. Каждый лист перевода должен быть пронумерован. На обратной стороне каждого листа следует указать фамилию, имя, отчество автора и название произведения, представленного на Конкурс.

7.3. Вышеперечисленные документы предоставляются в одном экземпляре на бумажных носителях формата А 4, напечатанные на компьютере либо написанные разборчивым почерком.

7.4. Документы направляются по адресу: 166000, г. Нарьян-Мар, ул. Смидовича, дом 20 А, ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного



округа», кабинет № 105, отдел литературного творчества или по e-mail: etnonao@mail.ru., с пометкой «Конкурс переводчиков».

7.5. Материалы, представленные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются.

7.6. За информацией о Конкурсе можно обращаться в отдел литературного творчества ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа» по телефону (81853) 2-16-95, телефаксу (81853) 2-16-92, e-mail: etnonao@mail.ru

## **8. Подведение итогов Конкурса**

8.1. Для рассмотрения заявок и подведения итогов (определения победителей) Конкурса создается жюри. Состав жюри утверждается директором ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа» из числа наиболее авторитетных в Ненецком автономном округе специалистов в области ненецкого и коми языков.

8.2. Критерии оценки: соответствие представленного перевода теме конкурса, близость к первоисточнику, точность в передаче содержания, грамотность, литературная форма.

8.3. Жюри определяет победителей в порядке, предусмотренном настоящим Положением, по наибольшему числу баллов, набранному участником, по 10-балльной системе оценки. В случае равенства баллов, мнение председателя жюри является решающим. В целях обеспечения объективной и достоверной информации, члены жюри не вправе давать личные комментарии общему решению жюри.

8.4. Решение жюри оформляется протоколом, который подписывает председатель жюри, утверждает директор ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа».

## **9. Награждение победителей**

9.1. Победителями Конкурса становятся участники, занявшие 1, 2, 3 места в каждой номинации и возрастной группе.

9.2. Победители Конкурса награждаются дипломами и памятными призами, остальные участники – благодарственными письмами.

## **10. Финансирование Конкурса**

10.1. Финансирование Конкурса осуществляется за счет средств субсидии на выполнение государственного задания ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа».

Приложение  
к Положению о проведении  
окружного конкурса переводчиков  
литературных произведений

Заявка  
на участие в окружном конкурсе переводчиков литературных произведений

№ п/п	Наименование	
1	Ф.И.О. участника	
2	Номинация Конкурса	
3	Возрастная группа	
4	Название произведения	
5	Из какой книги на русском языке взято это произведение (название книги, год издания)	
6	Дата рождения	
7	Индекс, домашний адрес, эл. адрес	
8	Ф.И.О. руководителя (если есть)	
9	С какого возраста занимаетесь переводами	
10	Опыт участия в конкурсах переводчиках (кратко)	